

历年大学英语四级真题及答案解析之翻译（2021年12月第二套）

更多相关资料请在微信搜索英语背单词小程序！

Part IV Translation (30 minutes)

Directions: For this part, you are allowed 30 minutes to translate a passage from Chinese into English. You should write your answer on Answer Sheet 2

坎儿井(Karez)是新疆干旱地区的一种水利系统，由地下渠道将水井连接而成。该系统将春夏季节渗入(seep into)地下的大量雨水及积雪融水收集起来，通过山体的自然坡度引到地面，用于灌溉农田和满足人们的日常用水需求。坎儿井减少了水在地面的蒸发(evaporation)，对地表破坏很小，因而有效地保护了自然资源与生态环境。坎儿井体现了我国人民与自然和谐共存的智慧，是对人类文明的一大贡献。

参考译文：

The Karez is a water conservancy system in the arid regions of Xinjiang, consisting of underground channels that connect wells. This system collects the substantial groundwater that seeps into the earth and melted snowwater during spring and summer, and channels it to the surface using the natural slope of the mountains. It is used for irrigating farmland and meeting people's daily water needs. The Karez reduces water evaporation on the ground surface and causes minimal damage to it, thus effectively protecting natural resources and the ecological environment. The Karez embodies the wisdom of the Chinese people in coexisting harmoniously with nature and represents a significant contribution to human civilization.

